

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Bóg! On za mnie wywiera pomstę, jest tym, który pode mnie sprowadza* ludy ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto Bóg! On za mnie wywiera pomstę, On mi poddaje całe ludy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg dokonuje za mnie zemsty i poddaje mi narody;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bóg jest, który mi dawa pomsty, a podbija narody pod mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, który mi dajesz pomsty i obalasz narody pod mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg, który zapewnia mi pomstę i poddaje mi narody,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg, który jest mścicielem moim, Który podbił pod władanie moje ludy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg zapewnia mi pomstę i poddaje mi ludy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg, który przeze mnie dokonuje pomsty, który poddaje mi narody;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To Bóg dal mi pomstę i rzucił narody pod moje stopy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сильний Господь, що дає мені пімсту, що картає народи піді мною
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg, który mi użyczył pomsty i poddał pode mnie narody;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Prawdziwy Bóg jest dla mnie Dawcą aktów pomsty i Tym, który powala przede mną ludy,

¹⁾ sprowadza, מוֹרִיד ; w 4QSam a : który sprowadza, וּמְרִיד ; w <x>230 18:4</x>, 8: i sprowadza, בָּרַךְ - נִיךְ . Wg G: karcąc ludy pode mną, παιδεύων λαοὺς ὑποκάτω μου.